

**187 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates X. GP.**

**27. 6. 1963**

**Regierungsvorlage**

			(Übersetzung)
EUROPEAN CONVENTION ON INTERNATIONAL COMMERCIAL ARBITRATION	CONVENTION EUROPÉENNE SUR L'ARBITRAGE COMMERCIAL INTERNATIONAL	EUROPAISCHES ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE INTERNATIONALE HANDELSCHIEDSGERICHTSBARKEIT	
THE UNDERSIGNED, DULY authorized,	LES SOUSSIGNES, DUMENT autorisés,	DIE UNTEREICHNETEN, GEHÖRIG bevollmächtigt,	
CONVENED under the auspices of the Economic Commission for Europe of the United Nations,	REUNIS sous les auspices de la Commission économique pour l'Europe de l'Organisation des Nations Unies,	die unter den Auspizien der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen zusammengetreten sind, haben	
HAVING NOTED that on 10th June 1958 at the United Nations Conference on International Commercial Arbitration has been signed in New York a Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards,	AYANT CONSTATE que le 10 juin 1958, à l'issue de la Conférence des Nations Unies sur l'Arbitrage commercial international, a été signée à New York une Convention pour la Reconnaissance et l'Exécution des Sentences arbitrales étrangères,	IN KENNTNIS, daß am Schluß der Konferenz der Vereinten Nationen über die internationale Handelschiedsgerichtsbarkeit am 10. Juni 1958 in New York ein Übereinkommen über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche unterzeichnet worden ist,	
DESIROUS of promoting the development of European trade by, as far as possible, removing certain difficulties that may impede the organization and operation of international commercial arbitration in relations between physical or legal persons of different European countries,	DESIREUX, pour contribuer au développement du commerce européen, d'écartier, dans la mesure du possible, certaines difficultés susceptibles d'entraver l'organisation et le fonctionnement de l'arbitrage commercial international dans les relations entre personnes physiques ou morales de pays différents de l'Europe,	IN DEM WUNSCH, zu der Entwicklung des europäischen Handels dadurch beizutragen, daß soweit wie möglich gewisse Schwierigkeiten behoben werden, welche die Gestaltung und die Durchführung der internationalen Handelschiedsgerichtsbarkeit in den Beziehungen zwischen natürlichen oder juristischen Personen verschiedener Staaten Europas beeinträchtigen können,	

<p>HAVE AGREED on the following provisions:</p> <p><b>Article I</b></p> <p><b>Scope of the Convention</b></p> <p>1. This Convention shall apply:</p> <p>(a) to arbitration agreements concluded for the purpose of settling disputes arising from international trade between physical or legal persons having, when concluding the agreement, their habitual place of residence or their seat in different Contracting States;</p> <p>(b) to arbitral procedures and awards based on agreements referred to in paragraph 1 (a) above.</p> <p>2. For the purpose of this Convention,</p> <p>(a) the term "arbitration agreement" shall mean either an arbitral clause in a contract or an arbitration agreement, the contract or arbitration agreement being signed by the parties, or contained in an exchange of letters, telegrams, or in a communication by telex and, in relations between States whose laws do not require that an arbitration agreement be made in writing, any arbitration agreement concluded in the form authorized by these laws;</p> <p>(b) the term "arbitration" shall mean not only settlement by arbitrators appointed for each case (<i>ad hoc</i> arbitration) but also by permanent arbitral institutions;</p> <p>(c) the term "seat" shall mean the place of the situation of the establishment that has made the arbitration agreement.</p>	<p>SONT CONVENUS des dispositions suivantes:</p> <p><b>Article premier</b></p> <p><b>Champ d'application de la Convention</b></p> <p>1. La présente Convention s'applique:</p> <p>a) aux conventions d'arbitrage conclues, pour le règlement de litiges nés ou à naître d'opérations de commerce international, entre personnes physiques ou morales ayant, au moment de la conclusion de la convention, leur résidence habituelle ou leur siège dans des Etats contractants différents;</p> <p>b) aux procédures et aux sentences arbitrales fondées sur les conventions visées au paragraphe 1, a) de cet article.</p> <p>2. Aux fins de la présente Convention, on entend par</p> <p>a) « convention d'arbitrage », soit une clause compromissoire insérée dans un contrat, soit un compromis, contrat ou compromis signés par les parties ou contenus dans un échange de lettres, de télégrammes ou de communications par télescripteur, et, dans les rapports entre pays dont les lois n'imposent pas la forme écrite à la convention d'arbitrage, toute convention conclue dans les formes permises par ces lois;</p> <p>b) « arbitrage », le règlement de litiges non seulement par des arbitres nommés pour des cas déterminés (arbitrage <i>ad hoc</i>), mais également par des institutions d'arbitrage permanentes;</p> <p>c) « siège », le lieu où est situé l'établissement qui a conclu la convention d'arbitrage.</p>	<p>folgendes vereinbart:</p> <p><b>Artikel I</b></p> <p><b>Anwendungsbereich des Übereinkommens</b></p> <p>1. Dieses Übereinkommen ist anzuwenden:</p> <p>a) auf Schiedsvereinbarungen, die zum Zwecke der Regelung von bereits entstandenen oder künftig entstehenden Streitigkeiten aus internationalen Handelsgeschäften zwischen natürlichen oder juristischen Personen geschlossen werden, sofern diese bei Abschluß der Vereinbarung ihren gewöhnlichen Aufenthalt oder ihren Sitz in verschiedenen Vertragsstaaten haben;</p> <p>b) auf schiedsrichterliche Verfahren und auf Schiedssprüche, die sich auf die in Absatz 1 Buchstabe a bezeichneten Vereinbarungen gründen.</p> <p>2. Im Sinne dieses Übereinkommens bedeutet</p> <p>a) „Schiedsvereinbarung“ eine Schiedsklausel in einem Vertrag oder eine Schiedsabrede, sofern der Vertrag oder die Schiedsabrede von den Parteien unterzeichnet oder in Briefen, Telegrammen oder Fernschreiben, die sie gewechselt haben, enthalten ist und, im Verhältnis zwischen Staaten, die in ihrem Recht für Schiedsvereinbarungen nicht die Schriftform fordern, jede Vereinbarung, die in den nach diesen Rechtsordnungen zulässigen Formen geschlossen ist;</p> <p>b) „Regelung durch ein Schiedsgericht“ die Regelung von Streitigkeiten nicht nur durch Schiedsrichter, die für eine bestimmte Sache bestellt werden (<i>ad hoc</i>-Schiedsgericht), sondern auch durch ein ständiges Schiedsgericht;</p> <p>c) „Sitz“ den Ort, an dem sich die Niederlassung befindet, welche die Schiedsvereinbarung geschlossen hat.</p>
--	--	--

## 187 der Beilagen

3

Article II	Article II	Artikel II
<b>Right of legal persons of public law to resort to arbitration</b>	<b>Capacité des personnes morales de droit public de se soumettre à l'arbitrage</b>	<b>Schiedsfähigkeit der juristischen Personen des öffentlichen Rechts</b>
1. In the cases referred to in Article I, paragraph 1, of this Convention, legal persons considered by the law which is applicable to them as "legal persons of public law" have the right to conclude valid arbitration agreements.	1. Dans les cas visés à l'article 1, paragraphe 1, de la présente Convention, les personnes morales qualifiées, par la loi qui leur est applicable, de « personnes morales de droit public » ont la faculté de conclure valablement des conventions d'arbitrage.	1. In Fällen des Artikels I Absatz 1 haben die juristischen Personen, die nach dem für sie maßgebenden Recht „juristische Personen des öffentlichen Rechts“ sind, die Fähigkeit, wirksam Schiedsvereinbarungen zu schließen.
2. On signing, ratifying or acceding to this Convention any State shall be entitled to declare that it limits the above faculty to such conditions as may be stated in its declaration.	2. Au moment de signer ou de ratifier la présente Convention ou d'y adhérer, tout Etat pourra déclarer qu'il limite cette faculté dans les conditions précisées dans sa déclaration.	2. Jeder Staat kann bei der Unterzeichnung oder Ratifizierung des Übereinkommens oder beim Beitritt erklären, daß er diese Fähigkeit in dem Ausmaße beschränkt, das in seiner Erklärung bestimmt ist.
<b>Article III</b>	<b>Article III</b>	<b>Artikel III</b>
<b>Right of foreign nationals to be designated as arbitrators</b>	<b>Capacité des étrangers d'être arbitres</b>	<b>Fähigkeit der Ausländer zum Schiedsrichteramt</b>
In arbitration covered by this Convention, foreign nationals may be designated as arbitrators.	Dans les arbitrages soumis à la présente Convention, les étrangers peuvent être désignés comme arbitres.	Ausländer können in schiedsrichterlichen Verfahren, auf die dieses Übereinkommen anzuwenden ist, zu Schiedsrichtern bestellt werden.
<b>Article IV</b>	<b>Article IV</b>	<b>Artikel IV</b>
<b>Organization of the arbitration</b>	<b>Organisation de l'arbitrage</b>	<b>Gestaltung des schiedsrichterlichen Verfahrens</b>
1. The parties to an arbitration agreement shall be free to submit their disputes:	1. Les parties à une convention d'arbitrage sont libres de prévoir	1. Den Parteien einer Schiedsvereinbarung steht es frei zu bestimmen,
(a) to a permanent arbitral institution; in this case, the arbitration proceedings shall be held in conformity with the rules of the said institution;	a) que leurs litiges seront soumis à une institution permanente d'arbitrage; dans ce cas, l'arbitrage se déroulera conformément au Règlement de l'institution désignée; ou	a) daß ihre Streitigkeiten einem ständigen Schiedsgericht unterworfen werden; in diesem Fall wird das Verfahren nach der Schiedsgerichtsordnung des bezeichneten Schiedsgerichts durchgeführt; oder
(b) to an <i>ad hoc</i> arbitral procedure; in this case, they shall be free <i>inter alia</i>	b) que leurs litiges seront soumis à une procédure arbitrale <i>ad hoc</i> ; dans ce cas, les parties auront notamment la faculté	b) daß ihre Streitigkeiten einem <i>ad hoc</i> -Schiedsgericht unterworfen werden; in diesem Fall können die Parteien insbesondere
(i) to appoint arbitrators or to establish means for their appointment in the event of an actual dispute;	i) de désigner les arbitres ou d'établir les modalités suivant lesquelles les arbitres seront désignés en cas de litige;	i) die Schiedsrichter bestellen oder im einzelnen bestimmen, wie die Schiedsrichter bei Entstehen einer Streitigkeit bestellt werden;

(ii) to determine the place of arbitration; and	ii) de déterminer le lieu de l'arbitrage;	ii) den Ort bestimmen, an dem das schiedsrichterliche Verfahren durchgeführt werden soll;
(iii) to lay down the procedure to be followed by the arbitrators.	iii) de fixer les règles de procédure à suivre par les arbitres.	iii) die von den Schiedsrichtern einzuhaltenden Verfahrensregeln festlegen.
2. Where the parties have agreed to submit any disputes to an <i>ad hoc</i> arbitration, and where within thirty days of the notification of the request for arbitration to the respondent one of the parties fails to appoint his arbitrator, the latter shall, unless otherwise provided, be appointed at the request of the other party by the President of the competent Chamber of Commerce of the country of the defaulting party's habitual place of residence or seat at the time of the introduction of the request for arbitration. This paragraph shall also apply to the replacement of the arbitrator(s) appointed by one of the parties or by the President of the Chamber of Commerce above referred to.	2. Si les parties ont entendu soumettre le règlement de leurs litiges à un arbitrage <i>ad hoc</i> et que dans un délai de 30 jours à dater de la notification de la demande d'arbitrage au défendeur, l'une des parties n'a pas désigné son arbitre, celui-ci sera désigné, sauf convention contraire, sur demande de l'autre partie, par le Président de la Chambre de Commerce compétente du pays dans lequel la partie en défaut a, au moment de l'introduction de la demande d'arbitrage, sa résidence habituelle ou son siège. Le présent paragraphe s'applique également au remplacement d'arbitres désignés par une partie ou par le Président de la Chambre de Commerce ci-dessus visée.	2. Haben die Parteien vereinbart, die Regelung ihrer Streitigkeiten einem <i>ad hoc</i> -Schiedsgericht zu unterwerfen, und hat eine der Parteien innerhalb von 30 Tagen, nachdem der Antrag, mit dem das Schiedsgericht angerufen wird, dem Beklagten zugestellt worden ist, ihren Schiedsrichter nicht bestellt, so wird dieser Schiedsrichter, sofern nichts anderes vereinbart ist, auf Antrag der anderen Partei von dem Präsidenten der zuständigen Handelskammer des Staates bestellt, in dem die sämige Partei bei Stellung des Antrags, mit dem das Schiedsgericht angerufen wird, ihren gewöhnlichen Aufenthalt oder ihren Sitz hat. Dieser Absatz gilt auch für die Ersetzung von Schiedsrichtern, die von einer Partei oder von dem Präsidenten der oben bezeichneten Handelskammer bestellt worden sind.
3. Where the parties have agreed to submit any disputes to an <i>ad hoc</i> arbitration by one or more arbitrators and the arbitration agreement contains no indication regarding the organization of the arbitration, as mentioned in paragraph 1 of this article, the necessary steps shall be taken by the arbitrator(s) already appointed, unless the parties are able to agree thereon and without prejudice to the case referred to in paragraph 2 above. Where the parties cannot agree on the appointment of the sole arbitrator or where the arbitrators appointed cannot agree on the measures to be taken, the claimant shall apply for the necessary action, where the place of arbitration has been agreed upon by the parties, at his option to the President of the Chamber of Commerce of the place of	3. Si les parties ont entendu soumettre le règlement de leurs litiges à un arbitrage <i>ad hoc</i> par un ou plusieurs arbitres sans que la convention d'arbitrage contienne d'indication sur les mesures nécessaires à l'organisation de l'arbitrage telles que celles qui sont visées au paragraphe 1 du présent article, ces mesures seront prises, si les parties ne s'entendent pas à ce sujet et sous réserve du cas visé au paragraphe 2 ci-dessus, par le ou les arbitres déjà désignés. A défaut d'accord entre les parties sur la désignation de l'arbitre unique ou à défaut d'accord entre les arbitres sur les mesures à prendre, le demandeur pourra s'adresser, pour que ces mesures soient prises, si les parties sont convenues du lieu de l'arbitrage, à son choix, soit au Président de la Chambre de Commerce compétente du	3. Haben die Parteien vereinbart, die Regelung ihrer Streitigkeiten einem <i>ad hoc</i> -Schiedsgericht, das aus einem Schiedsrichter oder aus mehreren Schiedsrichtern besteht, zu unterwerfen, und enthält die Schiedsvereinbarung keine Angaben über die Maßnahmen der in Absatz 1 bezeichneten Art, die zur Gestaltung des schiedsrichterlichen Verfahrens erforderlich sind, so werden diese Maßnahmen, wenn die Parteien sich hierüber nicht einigen und wenn nicht ein Fall des Absatzes 2 vorliegt, von dem Schiedsrichter oder von den Schiedsrichtern getroffen, die bereits bestellt sind. Kommt zwischen den Parteien über die Bestellung des Einzelschiedsrichters oder zwischen den Schiedsrichtern über die zu treffenden Maßnahmen eine Einigung nicht zustande, so kann der Kläger,

## 187 der Beilagen

5

arbitration agreed upon or to the President of the competent Chamber of Commerce of the respondent's habitual place of residence or seat at the time of the introduction of the request for arbitration. Where such a place has not been agreed upon, the claimant shall be entitled at his option to apply for the necessary action either to the President of the competent Chamber of Commerce of the country of the respondent's habitual place of residence or seat at the time of the introduction of the request for arbitration, or to the Special Committee whose composition and procedure are specified in the Annex to this Convention. Where the claimant fails to exercise the rights given to him under this paragraph the respondent or the arbitrator(s) shall be entitled to do so.

pays où se trouve le lieu choisi par les parties, soit au Président de la Chambre de Commerce compétente du pays dans lequel le défendeur a, au moment de l'introduction de la demande d'arbitrage, sa résidence habituelle ou son siège; si les parties ne sont pas convenues du lieu de l'arbitrage, le demandeur pourra s'adresser à son choix soit au Président de la Chambre de Commerce compétente du pays dans lequel le défendeur a, au moment de l'introduction de la demande d'arbitrage, sa résidence habituelle ou son siège, soit au Comité spécial dont la composition et les modalités de fonctionnement sont déterminées par l'Annexe à la présente Convention. Si le demandeur n'exerce pas les droits qui lui sont accordés par le présent paragraphe, ces droits pourront être exercés par le défendeur ou par les arbitres.

wenn die Parteien den Ort bestimmt haben, an dem das schiedsrichterliche Verfahren durchgeführt werden soll, sich zu dem Zweck, daß diese Maßnahmen getroffen werden, nach seiner Wahl entweder an den Präsidenten der zuständigen Handelskammer des Staates, in dem der von den Parteien bestimmte Ort liegt, oder an den Präsidenten der zuständigen Handelskammer des Staates wenden, in dem der Beklagte bei Stellung des Antrags, mit dem das Schiedsgericht angerufen wird, seinen gewöhnlichen Aufenthalt oder seinen Sitz hat; haben die Parteien den Ort, an dem das schiedsrichterliche Verfahren durchgeführt werden soll, nicht bestimmt, so kann sich der Kläger nach seiner Wahl entweder an den Präsidenten der zuständigen Handelskammer des Staates, in dem der Beklagte bei Stellung des Antrags, mit dem das Schiedsgericht angerufen wird, seinen gewöhnlichen Aufenthalt oder seinen Sitz hat, oder an das Besondere Komitee wenden, dessen Zusammensetzung und dessen Verfahren in der Anlage zu diesem Übereinkommen geregelt sind. Übt der Kläger die ihm in diesem Absatz eingeräumten Rechte nicht aus, so können sie von dem Beklagten oder von den Schiedsrichtern ausgeübt werden.

4. When seized of a request the President or the Special Committee shall be entitled as need be:

(a) to appoint the sole arbitrator, presiding arbitrator, umpire, or referee;

(b) to replace the arbitrator(s) appointed under any procedure other than that referred to in paragraph 2 above;

(c) to determine the place of arbitration, provided that the arbitrator(s) may fix another place of arbitration;

4. Le Président ou le Comité spécial saisis pourront procéder, selon le cas,

a) à la désignation de l'arbitre unique, de l'arbitre président, du super-arbitre ou du tiers-arbitre;

b) au remplacement d'un ou de plusieurs arbitres désignés selon une procédure autre que celle prévue au paragraphe 2 du présent article;

c) à la détermination du lieu de l'arbitrage, étant entendu que les arbitres peuvent choisir un autre lieu d'arbitrage;

4. Der Präsident oder das Besondere Komitee kann, je nach den Umständen des ihm vorgelegten Falles, folgende Maßnahmen treffen:

a) den Einzelschiedsrichter, den Obmann des Schiedsgerichts, den Oberschiedsrichter oder den dritten Schiedsrichter bestellen;

b) einen oder mehrere Schiedsrichter ersetzen, die nach einem anderen als dem in Absatz 2 vorgesehenen Verfahren bestellt worden sind;

c) den Ort bestimmen, an dem das schiedsrichterliche Verfahren durchgeführt werden soll; jedoch können die Schiedsrichter einen anderen Ort wählen;

<p>(d) to establish directly or by reference to the rules and statutes of a permanent arbitral institution the rules of procedure to be followed by the arbitrator(s), provided that the arbitrators have not established these rules themselves in the absence of any agreement thereon between the parties.</p>	<p>d) à la fixation directe ou par référence au règlement d'une institution arbitrale permanente des règles de procédure qui devront être observées par les arbitres, si les arbitres n'ont pas fixé leurs règles de procédure à défaut d'accord entre les parties à ce sujet.</p>	<p>d) unmittelbar oder durch Verweisung auf die Schiedsgerichtsordnung eines ständigen Schiedsgerichts die von den Schiedsrichtern einzuhaltenden Verfahrensregeln festlegen, wenn nicht mangels einer Vereinbarung der Parteien über das Verfahren die Schiedsrichter dieses selbst festgelegt haben.</p>
<p>5. Where the parties have agreed to submit their disputes to a permanent arbitral institution without determining the institution in question and cannot agree thereon, the claimant may request the determination of such institution in conformity with the procedure referred to in paragraph 3 above.</p>	<p>5. Si les parties ont entendu soumettre le règlement de leurs litiges à une institution arbitrale permanente sans désigner cette institution et ne s'accordent pas sur cette désignation, le demandeur pourra requérir cette désignation conformément à la procédure prévue au paragraphe 3 ci-dessus.</p>	<p>5. Haben die Parteien vereinbart, die Regelung ihrer Streitigkeiten einem ständigen Schiedsgericht zu unterwerfen, ohne daß sie das ständige Schiedsgericht bestimmt haben, und einigen sie sich nicht über die Bestimmung des Schiedsgerichts, so kann der Kläger diese Bestimmung gemäß dem in Absatz 3 vorgesehenen Verfahren beantragen.</p>
<p>6. Where the arbitration agreement does not specify the mode of arbitration (arbitration by a permanent arbitral institution or an <i>ad hoc</i> arbitration) to which the parties have agreed to submit their dispute, and where the parties cannot agree thereon, the claimant shall be entitled to have recourse in this case to the procedure referred to in paragraph 3 above to determine the question. The President of the competent Chamber of Commerce or the Special Committee shall be entitled either to refer the parties to a permanent arbitral institution or to request the parties to appoint their arbitrators within such time-limits as the President of the competent Chamber of Commerce or the Special Committee may have fixed and to agree within such time-limits on the necessary measures for the functioning of the arbitration. In the latter case, the provisions of paragraph 2, 3 and 4 of this Article shall apply.</p>	<p>6. Si la Convention d'arbitrage ne contient aucune indication sur le mode d'arbitrage (arbitrage par une institution permanente d'arbitrage ou arbitrage <i>ad hoc</i>) auquel les parties ont entendu soumettre leur litige et si les parties ne s'accordent pas sur cette question, le demandeur aura la faculté de recourir à ce sujet à la procédure prévue au paragraphe 3 ci-dessus. Le Président de la Chambre de Commerce compétente ou le Comité spécial pourront soit renvoyer les parties à une institution permanente d'arbitrage, soit inviter les parties à désigner leurs arbitres dans un délai qu'ils leur auront fixé et à convenir dans le même délai des mesures nécessaires au fonctionnement de l'arbitrage. Dans ce dernier cas, seront applicables les paragraphes 2, 3 et 4 du présent article.</p>	<p>6. Enthält die Schiedsvereinbarung keine Angaben über die Art des Schiedsgerichts (ständiges Schiedsgericht oder <i>ad hoc</i>-Schiedsgericht), dem die Parteien ihre Streitigkeit zu unterwerfen beabsichtigt haben, und einigen sich die Parteien nicht über diese Frage, so kann der Kläger von dem in Absatz 3 vorgesehenen Verfahren Gebrauch machen. Der Präsident der zuständigen Handelskammer oder das Besondere Komitee kann die Parteien entweder an ein ständiges Schiedsgericht verweisen oder sie auffordern, ihre Schiedsrichter innerhalb einer von ihm festgesetzten Frist zu bestellen und sich innerhalb derselben Frist über die Maßnahmen zu einigen, die zur Durchführung des schiedsrichterlichen Verfahrens erforderlich sind. In diesem letzten Falle sind die Absätze 2, 3 und 4 anzuwenden.</p>
<p>7. Where within a period of sixty days from the moment when he was requested to fulfil one of the functions set out in paragraphs 2, 3, 4, 5 and 6 of this Article, the President of the Chamber of Commerce design-</p>	<p>7. Si, dans un délai de 60 jours à partir du moment où il aura été saisi d'une des requêtes énumérées aux paragraphes 2, 3, 4, 5 et 6 de cet article, le Président de la Chambre de Commerce désignée en vertu d'un de ces</p>	<p>7. Ist ein Antrag der in den Absätzen 2, 3, 4, 5 und 6 vorgesehenen Art von dem Präsidenten der in diesen Absätzen bezeichneten Handelskammer innerhalb von 60 Tagen nach Eingang des Antrags nicht er-</p>

## 187 der Beilagen

7

nated by virtue of these paragraphs has not fulfilled one of these functions, the party requesting shall be entitled to ask the Special Committee to do so.

paragraphes, n'a pas donné suite à la requête, le requérant pourra s'adresser au Comité spécial afin qu'il assume les fonctions qui n'ont pas été remplies.

ledigt worden, so kann sich der Antragsteller an das Besondere Komitee wenden, damit dieses die Aufgaben übernimmt, die nicht erfüllt worden sind.

## Article V

## Plea as to arbitral jurisdiction

1. The party which intends to raise a plea as to the arbitrator's jurisdiction based on the fact that the arbitration agreement was either non-existent or null and void or had lapsed shall do so during the arbitration proceedings, not later than the delivery of its statement of claim or defence relating to the substance of the dispute; those based on the fact that an arbitrator has exceeded his terms of reference shall be raised during the arbitration proceedings as soon as the question on which the arbitrator is alleged to have no jurisdiction is raised during the arbitral procedure. Where the delay in raising the plea is due to a cause which the arbitrator deems justified, the arbitrator shall declare the plea admissible.

## Déclinatoire de compétence arbitrale

1. La partie qui entend soulever une exception prise de l'incompétence de l'arbitre doit, lorsqu'il s'agit d'exceptions fondées sur l'inexistence, la nullité ou la caducité de la convention d'arbitrage, le faire dans la procédure arbitrale au plus tard au moment de présenter ses défenses sur le fond et, lorsqu'il s'agit d'exceptions prises de ce que la question litigieuse excéderait les pouvoirs de l'arbitre, aussitôt que sera soulevée, dans la procédure arbitrale, la question qui excéderait ces pouvoirs. Lorsque le retard des parties à soulever l'exception est dû à une cause jugée valable par l'arbitre, celui-ci déclare l'exception recevable.

2. Pleas to the jurisdiction referred to in paragraph 1 above that have not been raised during the time-limits there referred to, may not be entered either during a subsequent stage of the arbitral proceedings where they are pleas left to the sole discretion of the parties under the law applicable by the arbitrator, or during subsequent court proceedings concerning the substance or the enforcement of the award where such pleas are left to the discretion of the parties under the rule of conflict of the court seized of the substance of the dispute or the enforcement of the award. The arbitrator's decision on the

2. Les exceptions d'incompétence visées au paragraphe 1 ci-dessus et qui n'auraient pas été soulevées dans les délais fixés à ce paragraphe 1 ne pourront plus l'être dans la suite de la procédure arbitrale s'il s'agit d'exceptions qu'en vertu du droit applicable par l'arbitre les parties ont seules la faculté d'invoquer, ni au cours d'une procédure judiciaire ultérieure sur le fond ou l'exécution de la sentence s'il s'agit d'exceptions laissées à la faculté des parties en vertu de la loi déterminée par la règle de conflit du tribunal judiciaire saisi du fond ou de l'exécution de la sentence. Le juge pourra toutefois con-

## Artikel V

## Einrede der Unzuständigkeit des Schiedsgerichts

1. Will eine Partei die Einrede der Unzuständigkeit des Schiedsgerichts erheben, so hat sie die Einrede, wenn diese damit begründet wird, die Schiedsvereinbarung bestehe nicht, sei nichtig oder sei hinfällig geworden, in dem schiedsrichterlichen Verfahren spätestens gleichzeitig mit ihrer Einlassung in die Hauptsache vorzubringen; wird die Einrede damit begründet, der Streitpunkt überschreite die Befugnisse des Schiedsgerichts, so hat die Partei die Einrede vorzubringen, sobald der Streitpunkt, der die Befugnisse des Schiedsgerichts überschreiten soll, in dem schiedsrichterlichen Verfahren zur Erörterung kommt. Wird eine Einrede von den Parteien verspätet erhoben, so hat das Schiedsgericht die Einrede dennoch zuzulassen, wenn die Verspätung auf einem von dem Schiedsgericht für gerechtfertigt erachteten Grund beruht.

2. Werden die in Absatz 1 bezeichneten Einreden der Unzuständigkeit nicht in den dort bestimmten zeitlichen Grenzen erhoben, so können sie, sofern es sich um Einreden handelt, die zu erheben den Parteien nach dem von dem Schiedsgericht anzuwendenden Recht überlassen ist, im weiteren Verlauf des schiedsrichterlichen Verfahrens nicht mehr erhoben werden; sie können auch später vor einem staatlichen Gericht in einem Verfahren in der Hauptsache oder über die Vollstreckung des Schiedsspruches nicht mehr geltend gemacht werden, sofern es sich um Einreden handelt, die zu erheben den Par-

<p>delay in raising the plea, will, however, be subject to judicial control.</p>	<p>trôler la décision par laquelle l'arbitre aura constaté la tardiveté de l'exception.</p>	<p>teien nach dem Recht überlassen ist, welches das mit der Hauptsache oder mit der Vollstreckung des Schiedsspruches befaßte staatliche Gericht nach seinen Kollisionsnormen anzuwenden hat. Das staatliche Gericht kann jedoch die Entscheidung, mit der das Schiedsgericht die Verspätung der Einrede festgestellt hat, überprüfen.</p>
<p>3. Subject to any subsequent judicial control provided for under the <i>lex fori</i>, the arbitrator whose jurisdiction is called in question shall be entitled to proceed with the arbitration, to rule on his own jurisdiction and to decide upon the existence or the validity of the arbitration agreement or of the contract of which the agreement forms part.</p>	<p>3. Sous réserve des contrôles judiciaires ultérieurs prévus par la loi du for, l'arbitre dont la compétence est contestée, ne doit pas se dessaisir de l'affaire; il a le pouvoir de statuer sur sa propre compétence et sur l'existence ou la validité de la convention d'arbitrage ou du contrat dont cette convention fait partie.</p>	<p>3. Vorbehaltlich einer dem staatlichen Gericht nach seinem Recht zustehenden späteren Überprüfung kann das Schiedsgericht, dessen Zuständigkeit bestritten wird, das Verfahren fortsetzen; es ist befugt, über seine eigene Zuständigkeit und über das Bestehen oder die Gültigkeit der Schiedsvereinbarung oder des Vertrages, in dem diese Vereinbarung enthalten ist, zu entscheiden.</p>
<p><b>Article VI</b> <b>Jurisdiction of courts of law</b></p>	<p><b>Article VI</b> <b>Compétence judiciaire</b></p>	<p><b>Artikel VI</b> <b>Zuständigkeit der staatlichen Gerichte</b></p>
<p>1. A plea as to the jurisdiction of the court made before the court seized by either party to the arbitration agreement, on the basis of the fact that an arbitration agreement exists shall, under penalty of estoppel, be presented by the respondent before or at the same time as the presentation of his substantial defence, depending upon whether the law of the court seized regards this plea as one of procedure or of substance.</p>	<p>1. L'exception prise de l'existence d'une convention d'arbitrage et présentée devant le tribunal judiciaire saisi par une des parties à la convention d'arbitrage doit être soulevée par le défendeur à peine de forclusion avant ou au moment de présenter ses défenses sur le fond selon que la loi du tribunal saisi considère l'exception d'incompétence comme une question de procédure ou de fond.</p>	<p>1. Der Beklagte kann die Einrede der Unzuständigkeit, die damit begründet wird, es liege eine Schiedsvereinbarung vor, in einem Verfahren vor einem staatlichen Gericht, das eine Partei der Schiedsvereinbarung angerufen hat, nur vor oder gleichzeitig mit seiner Einlassung in die Hauptsache erheben, je nachdem, ob die Einrede der Unzuständigkeit nach dem Recht des angerufenen staatlichen Gerichts verfahrensrechtlicher oder materiellrechtlicher Natur ist; andernfalls ist die Einrede ausgeschlossen.</p>
<p>2. In taking a decision concerning the existence or the validity of an arbitration agreement, courts of Contracting States shall examine the validity of such agreement with reference to the capacity of the parties, under the law applicable to them, and with reference to other questions</p>	<p>2. Quand ils auront à se prononcer sur l'existence ou la validité d'une convention d'arbitrage, les tribunaux des Etats contractants statueront en ce qui concerne la capacité des parties selon la loi qui leur est applicable et en ce qui concerne les autres questions:</p>	<p>2. Hat ein Gericht eines Vertragsstaates über das Bestehen oder die Gültigkeit einer Schiedsvereinbarung zu entscheiden, so hat es dabei die Fähigkeit der Parteien nach dem Recht, das für sie persönlich maßgebend ist, und sonstige Fragen wie folgt zu beurteilen:</p>
<p>(a) under the law to which the parties have subjected their arbitration agreement;</p>	<p>a) selon la loi à laquelle les parties ont soumis la convention d'arbitrage;</p>	<p>a) nach dem Recht, dem die Parteien die Schiedsvereinbarung unterstellt haben;</p>

## 187 der Beilagen

9

(b) failing any indication thereon, under the law of the country in which the award is to be made;

(c) failing any indication as to the law to which the parties have subjected the agreement, and where at the time when the question is raised in court the country in which the award is to be made cannot be determined, under the competent law by virtue of the rules of conflict of the court seized of the dispute.

The courts may also refuse recognition of the arbitration agreement if under the law of their country the dispute is not capable of settlement by arbitration.

3. Where either party to an arbitration agreement has initiated arbitration proceedings before any resort is had to a court, courts of Contracting States subsequently asked to deal with the same subject-matter between the same parties or with the question whether the arbitration agreement was non-existent or null and void or had lapsed, shall stay their ruling on the arbitrator's jurisdiction until the arbitral award is made, unless they have good and substantial reasons to the contrary.

4. A request for interim measures or measures of conservation addressed to a judicial authority shall not be deemed incompatible with the arbitration agreement, or regarded as a submission of the substance of the case to the court.

## Article VII

## Applicable law

1. The parties shall be free to determine, by agreement, the law to be applied by the arbitrators to the substance of the dispute. Failing any indica-

b) à défaut d'une indication à cet égard, selon la loi du pays où la sentence doit être rendue;

c) à défaut d'indication sur la loi à laquelle les parties ont soumis la convention et, si au moment où la question est soumise à un tribunal judiciaire il n'est pas possible de prévoir quel sera le pays où la sentence sera rendue, selon la loi compétente en vertu des règles de conflit du tribunal saisi.

Le juge saisi pourra ne pas reconnaître la convention d'arbitrage si, selon la loi du for, le litige n'est pas susceptible d'arbitrage.

3. Lorsque, avant tout recours à un tribunal judiciaire, une procédure d'arbitrage aura été introduite, les tribunaux judiciaires des Etats contractants, saisis ultérieurement d'une demande portant sur le même différend entre les mêmes parties ou d'une demande en constatation de l'inexistence, de la nullité ou de la caducité de la convention d'arbitrage, surseoiront, sauf motifs graves, à statuer sur la compétence de l'arbitre jusqu'au prononcé de la sentence arbitrale.

4. Une demande de mesures provisoires ou conservatoires adressée à une autorité judiciaire ne doit pas être considérée comme incompatible avec la convention d'arbitrage, ni comme une soumission de l'affaire quant au fond au tribunal judiciaire.

## Article VII

## Droit applicable.

1. Les parties sont libres de déterminer le droit que les arbitres devront appliquer au fond du litige. A défaut d'indication par les parties du droit

b) falls die Parteien hierüber nichts bestimmt haben, nach dem Recht des Staates, in dem der Schiedsspruch ergehen soll;

c) falls die Parteien nichts darüber bestimmt haben, welchem Recht die Schiedsvereinbarung unterstellt wird, und falls im Zeitpunkt, in dem das staatliche Gericht mit der Frage befaßt wird, nicht vorausgesehen werden kann, in welchem Staat der Schiedsspruch ergehen wird, nach dem Recht, welches das angerufene Gericht nach seinen Kollisionsnormen anzuwenden hat.

Das angerufene Gericht kann einer Schiedsvereinbarung die Anerkennung versagen, wenn die Streitigkeit nach seinem Recht der Regelung durch ein Schiedsgericht nicht unterworfen werden kann.

3. Ist ein schiedsrichterliches Verfahren vor der Anrufung eines staatlichen Gerichts eingeleitet worden, so hat das Gericht eines Vertragsstaates, das später mit einer Klage wegen derselben Streitigkeit zwischen denselben Parteien oder mit einer Klage auf Feststellung, daß die Schiedsvereinbarung nicht bestehe, nichtig oder hinfällig geworden sei, befaßt wird, die Entscheidung über die Zuständigkeit des Schiedsgerichts auszusetzen, bis der Schiedsspruch ergangen ist, es sei denn, daß ein wichtiger Grund dem entgegensteht.

4. Wird bei einem staatlichen Gericht ein Antrag gestellt, vorläufige oder sichernde Maßnahmen anzurufen, so gilt dies weder als unvereinbar mit der Schiedsvereinbarung noch als Unterwerfung der Hauptsache unter die staatliche Gerichtsbarkeit.

## Artikel VII

## Anwendbares Recht

1. Den Parteien steht es frei, das Recht zu vereinbaren, welches das Schiedsgericht in der Hauptsache anzuwenden hat. Haben die Parteien das anzu-

tion by the parties as to the applicable law, the arbitrators shall apply the proper law under the rule of conflict that the arbitrators deem applicable. In both cases the arbitrators shall take account of the terms of the contract and trade usages.

2. The arbitrators shall act as *amiables compositeurs* if the parties so decide and if they may do so under the law applicable to the arbitration.

#### Article VIII Reasons for the award

The parties shall be presumed to have agreed that reasons shall be given for the award unless they

(a) either expressly declare that reasons shall not be given; or

(b) have assented to an arbitral procedure under which it is not customary to give reasons for awards, provided that in this case neither party requests before the end of the hearing, or if there has not been a hearing then before the making of the award, that reasons be given.

#### Article IX Setting aside of the arbitral award

1. The setting aside in a Contracting State of an arbitral award covered by this Convention shall only constitute a ground for the refusal of recognition or enforcement in another Contracting State where such setting aside took place in a State in which, or under the

applicable, les arbitres appliqueront la loi désignée par la règle de conflit que les arbitres jugeront appropriée en l'espèce. Dans les deux cas, les arbitres tiendront compte des stipulations du contrat et des usages de commerce.

2. Les arbitres statueront en « amiables compositeurs » si telle est la volonté des parties et si la loi régissant l'arbitrage le permet.

#### Article VIII Motifs de la sentence

Les parties sont présumées avoir entendu que la sentence arbitrale soit motivée, sauf

a) si les parties ont déclaré expressément que la sentence ne doit pas l'être, ou

b) si elles se sont soumises à une procédure arbitrale dans le cadre de laquelle il n'est pas d'usage de motiver les sentences et pour autant, dans ce cas, que les parties ou l'une d'elles ne demandent pas expressément avant la fin de l'audience, ou s'il n'y a pas eu d'audience, avant la rédaction de la sentence, que la sentence soit motivée.

#### Article IX L'annulation de la sentence arbitrale

1. L'annulation dans un Etat contractant d'une sentence arbitrale régée par la présente Convention ne constituera une cause de refus de reconnaissance ou d'exécution dans un autre Etat contractant que si cette annulation a été prononcée dans l'Etat dans lequel ou d'après la

wendende Recht nicht bestimmt, so hat das Schiedsgericht das Recht anzuwenden, auf das die Kollisionsnormen hinweisen, von denen auszugehen das Schiedsgericht jeweils für richtig erachtet. In beiden Fällen hat das Schiedsgericht die Bestimmungen des Vertrages und die Handelsbräuche zu berücksichtigen.

2. Das Schiedsgericht entscheidet nach Billigkeit, wenn dies dem Willen der Parteien entspricht und wenn das für das schiedsrichterliche Verfahren maßgebende Recht es gestattet.

#### Artikel VIII Begründung des Schiedsspruches

Es wird vermutet, daß die Parteien davon ausgegangen sind, der Schiedsspruch werde begründet werden, es sei denn,

a) daß die Parteien ausdrücklich erklärt haben, der Schiedsspruch bedürfe keiner Begründung, oder

b) daß sie sich einem schiedsrichterlichen Verfahrensrecht unterworfen haben, nach welchem es nicht üblich ist, Schiedssprüche zu begründen, sofern nicht in diesem Fall von den Parteien oder von einer Partei vor Schluß der mündlichen Verhandlung oder, wenn eine mündliche Verhandlung nicht stattgefunden hat, vor der schriftlichen Abfassung des Schiedsspruches eine Begründung ausdrücklich verlangt worden ist.

#### Artikel IX Aufhebung des Schiedsspruches

1. Ist ein unter dieses Übereinkommen fallender Schiedsspruch in einem Vertragsstaat aufgehoben worden, so bildet dies in einem anderen Vertragsstaat nur dann einen Grund für die Versagung der Anerkennung oder der Vollstreckung, wenn die Aufhebung in dem Staat, in

## 187 der Beilagen

11

law of which, the award has been made and for one of the following reasons:

(a) the parties to the arbitration agreement were under the law applicable to them, under some incapacity or the said agreement is not valid under the law to which the parties have subjected it or, failing any indication thereon, under the law of the country where the award was made, or

(b) the party requesting the setting aside of the award was not given proper notice of the appointment of the arbitrator or of the arbitration proceedings or was otherwise unable to present his case; or

(c) the award deals with a difference not contemplated by or not falling within the terms of the submission to arbitration, or it contains decisions on matters beyond the scope of the submission to arbitration, provided that, if the decisions on matters submitted to arbitration can be separated from those not so submitted, that part of the award which contains decisions on matters submitted to arbitration need not be set aside;

(d) the composition of the arbitral authority or the arbitral procedure was not in accordance with the agreement of the parties, or failing such agreement, with the provisions of Article IV of this Convention.

2. In relations between Contracting States that are also parties to the New York Con-

loi duquel la sentence a été rendue et ce pour une des raisons suivantes:

a) les parties à la convention d'arbitrage étaient, en vertu de la loi qui leur est applicable, frappées d'une incapacité, ou ladite convention n'est pas valable en vertu de la loi à laquelle les parties l'ont soumise ou, à défaut d'indication à cet égard, en vertu de la loi du pays où la sentence a été rendue; ou

b) la partie qui demande l'annulation n'a pas été dûment informée de la désignation de l'arbitre ou de la procédure d'arbitrage, ou il lui a été impossible, pour une autre raison, de faire valoir ses moyens; ou

c) la sentence porte sur un différend non visé dans le compromis ou n'entrant pas dans les prévisions de la clause compromissoire; ou contient des décisions qui dépassent les termes du compromis ou de la clause compromissoire; toutefois, si les dispositions de la sentence qui ont trait à des questions soumises à l'arbitrage peuvent être dissociées de celles qui ont trait à des questions non soumises à l'arbitrage, les premières pourront ne pas être annulées; ou

d) la constitution du tribunal arbitral ou la procédure d'arbitrage n'a pas été conforme à la convention des parties ou, à défaut de convention, aux dispositions de l'article IV de la présente Convention.

2. Dans les rapports entre Etats contractants également Parties à la Convention de New

dem oder nach dessen Recht der Schiedsspruch ergangen ist, ausgesprochen worden ist und wenn sie auf einem der folgenden Gründe beruht:

a) Die Parteien, die eine Schiedsvereinbarung geschlossen haben, waren nach dem Recht, das für sie persönlich maßgebend ist, in irgendeiner Hinsicht hiezu nicht fähig, oder die Vereinbarung ist nach dem Recht, dem die Parteien sie unterworfen haben, oder, falls die Parteien hierüber nichts bestimmt haben, nach dem Recht des Staates, in dem der Schiedsspruch ergangen ist, ungültig; oder

b) die Partei, welche die Aufhebung des Schiedsspruches begeht, ist von der Bestellung des Schiedsrichters oder von dem schiedsrichterlichen Verfahren nicht gehörig in Kenntnis gesetzt worden, oder sie hat aus einem anderen Grund ihre Angriffs- oder Verteidigungsmittel nicht geltend machen können; oder

c) der Schiedsspruch betrifft eine Streitigkeit, die in der Schiedsabrede nicht erwähnt ist oder nicht unter die Bestimmungen der Schiedsklausel fällt, oder er enthält Entscheidungen, welche die Grenzen der Schiedsabrede oder der Schiedsklausel überschreiten; kann jedoch der Teil des Schiedsspruches, der sich auf Streitpunkte bezieht, die dem schiedsrichterlichen Verfahren unterworfen waren, von dem Teil, der Streitpunkte betrifft, die ihm nicht unterworfen waren, getrennt werden, so muß der erstgenannte Teil des Schiedsspruches nicht aufgehoben werden; oder

d) die Bildung des Schiedsgerichts oder das schiedsrichterliche Verfahren hat der Vereinbarung der Parteien oder, mangels einer solchen Vereinbarung, den Bestimmungen des Artikels IV nicht entsprochen.

2. Im Verhältnis zwischen Vertragsstaaten, die auch Vertragsparteien des New Yorker

vention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards of 10th June 1958, paragraph 1 of this Article limits the application of Article V (1) (e) of the New York Convention solely to the cases of setting aside set out under paragraph 1 above.

York du 10 juin 1958 sur la Reconnaissance et l'Exécution des Sentences arbitrales étrangères, le paragraphe 1 du présent article a pour effet de limiter aux seules causes d'annulation qu'il énumère l'application de l'article V, paragraphe 1, e) de la Convention de New York.

Übereinkommens vom 10. Juni 1958 über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche sind, hat Absatz 1 die Wirkung, die Anwendung des Artikels V Absatz 1 Buchstabe e des New Yorker Übereinkommens auf die Aufhebungsgründe zu beschränken, die in Absatz 1 dieses Artikels aufgezählt sind.

#### Article X

##### Final Clauses

1. This Convention is open for signature or accession by countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's terms of reference.

2. Such countries as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with paragraph 11 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

3. The Convention shall be open for signature until 31 December 1961 inclusive. Thereafter, it shall be open for accession.

4. This Convention shall be ratified.

5. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

6. When signing, ratifying or acceding to this Convention, the Contracting Parties shall communicate to the Secretary-General of the United Nations a list of the Chambers of Commerce or other institutions in their country who will exercise the functions conferred by virtue of Article IV of this

#### Article X

##### Dispositions finales.

1. La présente Convention est ouverte à la signature ou à l'adhésion des pays membres de la Commission économique pour l'Europe et des pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette Commission.

2. Les pays susceptibles de participer à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

3. La Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 31 décembre 1961 inclus. Après cette date, elle sera ouverte à l'adhésion.

4. La présente Convention sera ratifiée.

5. Les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

6. En signant la présente Convention, en la ratifiant ou en y adhérant, les Parties contractantes communiqueront au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies la liste des Chambres de Commerce ou autres institutions de leur pays dont les Présidents assumeront les fonctions confiées par

#### Artikel X

##### Schlußbestimmungen

1. Dieses Übereinkommen steht den Mitgliedstaaten der Wirtschaftskommission für Europa sowie den nach Absatz 8 des der Kommission erteilten Auftrages in beratender Eigenschaft zu der Kommission zugelassenen Staaten zur Unterzeichnung oder zum Beitritt offen.

2. Die Staaten, die nach Absatz 11 des der Wirtschaftskommission für Europa erteilten Auftrages berechtigt sind, an gewissen Arbeiten der Kommission teilzunehmen, können durch Beitritt Vertragsparteien des Übereinkommens nach seinem Inkrafttreten werden.

3. Das Übereinkommen liegt bis einschließlich 31. Dezember 1961 zur Unterzeichnung auf. Nach diesem Tage steht es zum Beitritt offen.

4. Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifizierung.

5. Die Ratifikations- oder Beitrittsurkunden sind bei dem Generalsekretär der Vereinten Nationen zu hinterlegen.

6. Bei der Unterzeichnung dieses Übereinkommens, bei der Ratifizierung oder beim Beitritt teilen die Vertragsparteien dem Generalsekretär der Vereinten Nationen die Liste der Handelskammern oder anderen Institutionen ihres Staates mit, deren Präsidenten die Aufgaben erfüllen sollen,

## 187 der Beilagen

13

Convention on Presidents of the competent Chambers of Commerce.	l'article IV de la présente Convention aux Présidents des Chambres de Commerce compétentes.	die durch Artikel IV den Präsidenten der zuständigen Handelskammern übertragen werden.
7. The provisions of the present Convention shall not affect the validity of multilateral or bilateral agreements concerning arbitration entered into by Contracting States.	7. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte à la validité des accords multilatéraux ou bilatéraux conclus ou à conclure par des Etats contractants en matière d'arbitrage.	7. Die Bestimmungen dieses Übereinkommens lassen die Gültigkeit mehrseitiger oder zweiseitiger Verträge, welche die Vertragsstaaten auf dem Gebiete der Schiedsgerichtsbarkeit geschlossen haben oder noch schließen werden, unberührt.
8. This Convention shall come into force on the ninetieth day after five of the countries referred to in paragraph 1 above have deposited their instruments of ratification or accession. For any country ratifying or acceding to it later this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the said country has deposited its instrument of ratification or accession.	8. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après que cinq des pays mentionnés au paragraphe 1 du présent article auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion. Pour chaque pays qui la ratifiera ou y adhérera ultérieurement, la présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit pays.	8. Dieses Übereinkommen tritt am neunzigsten Tage nach der Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunden durch fünf der in Absatz 1 bezeichneten Staaten in Kraft. Für jeden Staat, der dieses Übereinkommen später ratifiziert oder ihm später beitritt, tritt es am neunzigsten Tage nach der Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in Kraft.
9. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations. Denunciation shall take effect twelve months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.	9. Chaque Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation prendra effet douze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.	9. Jede Vertragspartei kann dieses Übereinkommen durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete Notifikation kündigen. Die Kündigung wird zwölf Monate, nachdem die Notifikation dem Generalsekretär zugegangen ist, wirksam.
10. If, after the entry into force of this Convention, the number of Contracting Parties is reduced, as a result of denunciations, to less than five, the Convention shall cease to be in force from the date on which the last of such denunciations takes effect.	10. Si, après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le nombre de Parties contractantes se trouve, par suite de dénonciations, ramené de cinq, la présente Convention cessera d'être en vigueur à partir de la date à laquelle la dernière de ces dénonciations prendra effet.	10. Sinkt die Zahl der Vertragsparteien nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens durch Kündigungen auf weniger als fünf, so tritt das Übereinkommen mit dem Tag außer Kraft, an dem die letzte dieser Kündigungen wirksam wird.
11. The Secretary-General of the United Nations shall notify the countries referred to in paragraph 1, and the countries which have become Contracting Parties under paragraph 2 above, of	11. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera aux pays visés au paragraphe 1, ainsi qu'aux pays devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 du présent article,	11. Der Generalsekretär der Vereinten Nationen notifiziert den in Absatz 1 bezeichneten Staaten sowie den Staaten, die auf Grund des Absatzes 2 Vertragsparteien geworden sind,
(a) declarations made under Article II, paragraph 2;	a) les déclarations faites en vertu du paragraphe 2 de l'article II;	a) die Erklärungen gemäß Artikel II Absatz 2;
(b) ratifications and accessions under paragraphs 1 and 2 above;	b) les ratifications et adhésions en vertu des paragraphes 1 et 2 du présent article;	b) die Ratifikationen und Beitrittskündigungen gemäß den Absätzen 1 und 2 dieses Artikels;

(c) communications received in pursuance of paragraph 6 above;

(d) the dates of entry into force of this Convention in accordance with paragraph 8 above;

(e) denunciations under paragraph 9 above;

(f) the termination of this Convention in accordance with paragraph 10 above.

12. After 31 December 1961, the original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the countries mentioned in paragraphs 1 and 2 above.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Geneva, this twenty-first day of April, one thousand nine hundred and sixty-one, in a single copy in the English, French, and Russian languages, each text being equally authentic.

c) les communications reçues conformément au paragraphe 6 du présent article;

d) les dates auxquelles la présente Convention entrera en vigueur conformément au paragraphe 8 du présent article;

e) les dénonciations en vertu du paragraphe 9 du présent article;

f) l'abrogation de la présente Convention conformément au paragraphe 10 du présent article.

12. Après le 31 décembre 1961, l'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays visés aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

EN FOI DE QUOI, les sous-signés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention,

FAIT à Genève, le vingt et un avril mil neuf cent soixante et un, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et russe, les trois textes faisant également foi.

c) die Mitteilungen gemäß Absatz 6 dieses Artikels;

d) die Zeitpunkte, zu denen dieses Übereinkommen gemäß Absatz 8 dieses Artikels in Kraft tritt;

e) die Kündigungen gemäß Absatz 9 dieses Artikels;

f) das Außerkrafttreten dieses Übereinkommens gemäß Absatz 10 dieses Artikels.

12. Nach dem 31. Dezember 1961 wird die Urschrift dieses Übereinkommens bei dem Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt, der allen in den Absätzen 1 und 2 bezeichneten Staaten beglaubigte Abschriften übermittelt.

ZU URKUND DESSEN haben die hiezu gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten dieses Übereinkommen unterschrieben.

GESCHEHEN zu Genf am einundzwanzigsten April neunzehnhunderteinundsechzig in einer einzigen Urschrift in englischer, französischer und russischer Sprache, wobei jeder Wortlaut in gleicher Weise maßgebend ist.

## Erläuternde Bemerkungen

### Allgemeines.

Die Bemühungen, die Schwierigkeiten, die sich der internationalen Schiedsgerichtsbarkeit entgegenstellen, durch zwischenstaatliche Vereinbarungen multilateralen Charakters aus dem Wege zu räumen, reichen bis in die Zeit vor dem ersten Weltkrieg zurück. Sie führten zunächst zum Abschluß des Genfer Protokolls über die Schiedsklauseln vom 24. September 1923, BGBL. Nr. 57/1928, und des Genfer Abkommens, betreffend die Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche vom 26. September 1927, BGBL. Nr. 343/1930. Das Genfer Protokoll verpflichtet zur Anerkennung von in internationalen privatrechtlichen Verträgen enthaltenen Schiedsklauseln und selbständigen Schiedsabreden, das Genfer Abkommen zur Anerkennung und Vollstreckung der auf Grund solcher Schiedsvereinbarungen ergangenen Schiedssprüche.

Die Genfer Vertragswerke der zwanziger Jahre weisen, vor allem nach Ansicht handelstreibender Kreise, große inhaltliche Schwächen auf. Sie sind insbesondere nicht geeignet, ein rasches und wirksames Schiedsverfahren und die unverzügliche Vollstreckung des Schiedsspruches zu gewährleisten und dadurch auf den zahlungsunwilligen Schuldner eine präventive Wirkung auszuüben. Derjenige, der sich auf einen ausländischen Schiedsspruch berufen will, muß das Vorliegen zahlreicher Voraussetzungen dartun, während der Verpflichtete schon durch eine rein passive Haltung die Vollstreckung verzögern kann. Der Schuldner wird durch die verschiedenen Kautelen der Verträge weitaus besser in seinen Rechten geschützt als der Gläubiger. Aus diesen Gründen sowie deswegen, weil wesentliche Belange der Schiedsgerichtsbarkeit nicht geregelt wurden und weil für den internationalen Handelsverkehr bedeutende Staaten außerhalb des Kreises der Mitglieder geblieben sind, begannen sich vor einigen Jahren verschiedene internationale Organisationen um das Zustandekommen neuer Übereinkommen auf dem Gebiet der Schiedsgerichtsbarkeit zu bemühen. So fand in New York unter den Auspizien der Vereinten Nationen eine Konferenz statt, bei deren Schlusssitzung am 10. Juni 1958 ein Übereinkommen über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche von den Vertretern einer großen Anzahl von Staaten unterzeichnet wurde. Das New-Yorker Übereinkommen, das am 31. Juli 1961 für Österreich in Kraft getreten

ist (BGBL. Nr. 200/1961), schränkt die Möglichkeiten des Verpflichteten, die Vollstreckung eines gegen ihn ergangenen ausländischen Schiedsspruches zu vereiteln oder zu verzögern, im Verhältnis zum Genfer Abkommen weitgehend ein.

Zur Zeit des Abschlusses des New-Yorker Abkommens waren die Beratungen in einer vom Komitee für die Entwicklung des Handels der VN-Wirtschaftskommission für Europa (ECE) in Genf eingesetzten Arbeitsgruppe bereits so weit gediehen, daß die Ausarbeitung eines Entwurfes eines weiteren Übereinkommens über Belange der Schiedsgerichtsbarkeit in Angriff genommen werden konnte. Die Arbeiten der ECE sollten von allem Anfang an der Beseitigung gewisser Schwierigkeiten dienen, die sich in der Praxis bei der Durchführung von schiedsrichterlichen Verfahren über Streitigkeiten privatrechtlicher Natur in den Handelsbeziehungen zwischen westeuropäischen und osteuropäischen Staaten gezeigt hatten. Gemeint sind hiebei die Handelsbeziehungen zwischen natürlichen oder juristischen Personen, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt beziehungsweise Sitz in einem westeuropäischen Staat haben, und staatliche Unternehmungen mit dem Sitz in einem osteuropäischen Staat. In allen Entwürfen zu dem Übereinkommen der ECE trat vor allem das praktische Moment hervor; es wurde angestrebt, durch detaillierte Verfahrensregeln verfahrensrechtliche Einwendungen auf ein Mindestmaß zu beschränken und das Verfahren zu beschleunigen. Auf Grund des Ergebnisses der New-Yorker Konferenz konnte die Frage der Vollstreckung von Schiedssprüchen, die auch für die angeführten Beziehungen durch das New-Yorker Übereinkommen ausreichend geregelt erscheint, beiseite gelassen werden (siehe aber die Bemerkungen zu Artikel IX des Übereinkommens weiter unten).

Das ECE-Übereinkommen war von Anbeginn an in erster Linie für die Anwendung im Ost-West-Handel gedacht. Im Handel zwischen der UdSSR und den anderen europäischen Staaten waren bereits in der Zwischenkriegszeit Schiedsvereinbarungen üblich. Als Beispiel für eine diesbezügliche Regelung aus der Zeit nach dem zweiten Weltkrieg kann Artikel 11 des Vertrages vom 17. Oktober 1955, BGBL. Nr. 193/1956, über Handel und Schifffahrt zwischen Österreich und der UdSSR herangezogen werden. Nach diesem Artikel können österreichische juristische Per-

sonen, Handelsgesellschaften und natürliche Personen mit dem jeweiligen sowjetischen Vertragspartner vereinbaren, daß die sich aus kommerziellen Verträgen ergebenden Streitigkeiten der Entscheidung durch ein Schiedsgericht unterworfen werden. Die Schiedsgerichtsklausel kann sich auf ein ständiges (institutionelles) Schiedsgericht oder auf ein besonderes, für den betreffenden Streitfall gebildetes Schiedsgericht beziehen. Die Zuständigkeit der staatlichen Gerichte der Vertragsparteien wird durch eine solche Vereinbarung ausgeschlossen.

Das vorliegende Übereinkommen will keine Regelung des gesamten Schiedsverfahrens in den internationalen Handelsbeziehungen geben, sondern nur durch die Festlegung einheitlicher Vorschriften in einigen wichtigen Belangen die bestehenden Schwierigkeiten beseitigen. Auf die im Rahmen des Europarates geschlossene Vereinbarung vom 17. Dezember 1962, betreffend die Anwendung des Übereinkommens, wird im Zusammenhang mit dessen Artikel IV näher eingegangen werden.

Das Übereinkommen wurde bisher von 18 Staaten, nämlich Belgien, Bulgarien, Dänemark, der Bundesrepublik Deutschland, Finnland, Frankreich, Italien, Jugoslawien, Österreich, Polen, Rumänien, Spanien, der Tschechoslowakei, der Türkei, der UdSSR, der Ukrainischen SSR, Ungarn und der Weißrussischen SSR unterzeichnet und von der UdSSR und der Ukraine ratifiziert. Zu seinem Inkrafttreten sind gemäß Artikel X Absatz 8 fünf Ratifikationen oder Beitritte erforderlich.

Das Übereinkommen ist in zahlreichen Bestimmungen gesetzändernd.

Durch die Mitgliedschaft bei dem Europäischen Übereinkommen über internationale Handelschiedsgerichtsbarkeit werden der Republik Österreich keine wie immer gearteten Kosten entstehen.

#### Besondere Bemerkungen.

##### Zu Artikel I:

Der Begriff „internationales Handelsgeschäft“ ist undefiniert geblieben. Da die Bestimmungen des Übereinkommens in das Recht jedes Vertragsstaates aufgenommen werden müssen, wird sich diese Definition nach den jeweiligen innerstaatlichen Bestimmungen zu richten haben. Für das österreichische Recht könnte man zu der Beurteilung der Frage, ob das Übereinkommen nur für zweiseitige oder auch für einseitige Handelsgeschäfte zu gelten hat, allenfalls § 345 HGB heranziehen; nach dieser Bestimmung haben die Vorschriften über Handelsgeschäfte grundsätzlich auch für Geschäfte zur Anwendung zu kommen, die nur für einen der beiden Geschäftspartner Handelsgeschäfte sind.

Mit der Bezeichnung „natürliche oder juristische Personen“ sollten alle möglichen Vertrags-

parteien einer Schiedsvereinbarung erfaßt werden; die Absicht, parteifähige Personengesellschaften des Handelsrechts auszuschließen, bestand nicht. Das Übereinkommen wird daher auch auf Schiedsvereinbarungen von Handelsgesellschaften anzuwenden sein, denen juristische Persönlichkeit nicht zukommt.

Bei den Verhandlungen zur Ausarbeitung des Übereinkommens hat man lange nach einer Definition des als „international“ qualifizierten Handelsgeschäfts gesucht, wobei zunächst als Kriterium die Bewegung von Zahlungsmitteln, Waren oder Dienstleistungen über Grenzen in Betracht gezogen worden war. Alle derartigen Definitionen haben jedoch in einzelnen Hypothesen zu unbefriedigenden Ergebnissen geführt. Handelsgeschäfte zwischen Personen, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt oder Sitz in verschiedenen Vertragsstaaten haben (Absatz 1 Buchstabe a), werden an und für sich im allgemeinen als internationale Handelsgeschäfte angesehen werden können. Dennoch kann auch in einem solchen Fall die Nichtanwendbarkeit des Übereinkommens angenommen werden, wenn das Geschäft nach den Begriffsmerkmalen des täglichen Lebens nicht als international zu bezeichnen ist.

Absatz 2 Buchstabe c ist nicht dahin zu verstehen, daß durch diese Definition Zweigniederlassungen Rechtspersönlichkeit zum Abschluß von Schiedsvereinbarungen im eigenen Namen verliehen wird. Gemeint ist vielmehr die Niederlassung, von der oder durch deren Vermittlung die Schiedsvereinbarung geschlossen wurde.

##### Zu Artikel II:

Nach bestimmten europäischen Rechtsordnungen sind juristische Personen des öffentlichen Rechts nicht schiedsfähig. Das österreichische Recht (§ 577 Abs. 1 ZPO) kennt eine solche Einschränkung nicht. Der Artikel soll die betreffenden Staaten veranlassen, ihr Recht in diesem Belang zu ändern.

##### Zu Artikel III:

Bestimmte europäische Rechte sehen vor, daß Ausländer zum Schiedsrichteramt nicht zugelassen und daß die von ihnen gefällten Schiedssprüche daher in dem betreffenden Staat unwirksam sind. Solche Diskriminierungen sollen durch Artikel III beseitigt werden.

##### Zu Artikel IV:

Das Übereinkommen räumt den Parteien einer Schiedsvereinbarung das Recht ein, Näheres über die Art des schiedsrichterlichen Verfahrens, die Bestellung der Schiedsrichter, den Ort, an dem das Verfahren durchgeführt werden soll, und über die einzuhaltenden Verfahrensregeln mit bindender Wirkung für das Schiedsgericht zu vereinbaren.

Die Möglichkeit, die Regelung von Streitigkeiten kraft Schiedsvereinbarung der institutionellen Schiedsgerichtsbarkeit, so etwa derjenigen einer Handelskammer, zu übertragen, wird durch die Bestimmungen des Übereinkommens nicht berührt; bei Vorliegen einer solchen Vereinbarung ist das Schiedsverfahren gemäß der Verfahrensordnung der betreffenden Institution durchzuführen.

Wenn die Parteien es unterlassen haben, einzelne dieser Belange in ihrer Schiedsvereinbarung festzulegen, und wenn sie sich auch bis zu dem Zeitpunkt, an dem das schiedsrichterliche Verfahren in Gang gebracht werden soll, darüber nicht einigen können, gehen die Befugnisse der Parteien auf die Schiedsrichter über. Es gibt aber Situationen, in denen die Schiedsrichter die Parteienvereinbarung nicht ergänzen können, zum Beispiel weil keine Einigung über die Bestellung des Schiedsrichters selbst vorhanden ist oder weil es darum geht, ob das Schiedsverfahren bei einem bestehenden ständigen Schiedsgericht oder als sogenanntes „ad hoc-Schiedsverfahren“ durchgeführt werden soll, oder weil zwar Einigkeit darüber besteht, daß ein ständiges Schiedsgericht befaßt werden soll, nicht aber welches. Die innerstaatlichen Rechtsordnungen sehen hier in der Regel das Eingreifen der staatlichen Gerichte zur Anordnung der zur Einleitung des schiedsrichterlichen Verfahrens erforderlichen Maßnahmen vor (vgl. § 582 ZPO.). Eine Reihe von Staaten konnte sich nicht dazu entschließen, die Zuständigkeit der Gerichte zu solchen Anordnungen in dem Übereinkommen vorzusehen, was die Unterwerfung von Fragen des Schiedsverfahrens eigener Staatsangehöriger unter die Gerichtsbarkeit der anderen Vertragsstaaten und damit die Verpflichtung zur Anerkennung der von den Gerichten dieser Staaten getroffenen Anordnungen mit sich gebracht hätte. Das Übereinkommen sieht daher vielmehr vor, daß, da es sich um Belange der Wirtschaft handelt, diese Maßnahmen von den Präsidenten der zuständigen Handelskammern oder ähnlicher zuständiger Institutionen zu treffen sein werden. Darüber, welche Handelskammer oder andere Institution jeweils angerufen werden kann, wird eine Regelung gegeben, die der Partei, die sich des schiedsrichterlichen Verfahrens bedienen will, in allen Fällen, in denen es sich nicht um die Bestellung des Schiedsrichters für die Gegenpartei handelt, eine Wahlmöglichkeit zwischen zwei Institutionen gewährleistet. In bestimmten Fällen ist eine dieser Institutionen das „Besondere Komitee“, das von dem Exekutivesekretariat der ECE befaßt wird. Hinsichtlich der Zusammensetzung und des Verfahrens dieses Besonderen Komitees siehe die Anlage zu dem Übereinkommen und die Bemerkungen zu dieser Anlage.

Im Rahmen des Europarates wurde am 17. Dezember 1962 eine Vereinbarung geschlossen, wonach die Absätze 2 bis 7 des Artikels IV des

vorliegenden Übereinkommens im Verhältnis zwischen den Mitgliedstaaten dieser Vereinbarung durch eine andere Regel ersetzt werden, nämlich die der Befassung der ordentlichen Gerichte. Dadurch wird auch die Anlage zu dem Übereinkommen im Verhältnis zwischen den Mitgliedstaaten des Übereinkommens, die auch der erwähnten Vereinbarung des Europarates angehören, gegenstandslos. Die Zulässigkeit dieser Vereinbarung im Rahmen des Übereinkommens ergibt sich aus dessen Artikel X Absatz 7 (siehe weiter unten).

#### Zu Artikel V:

Behauptet eine Partei, eine Streitigkeit unterliege einer Schiedsvereinbarung, während die andere Partei das Bestehen, die Gültigkeit oder die Anwendbarkeit der Schiedsvereinbarung in Abrede stellt, so können sich daraus verschiedene Verfahrenssituationen ergeben. Artikel V betrifft den Fall, in dem die eine Partei das Schiedsgericht anruft, die andere Partei im schiedsrichterlichen Verfahren die Unzuständigkeit des Schiedsgerichtes geltend macht. Die Regelung begünstigt das Schiedsverfahren im Verhältnis zu dem derzeitigen österreichischen Recht insofern, als bestimmte Umstände, werden sie nicht oder nicht zeitgerecht im Schiedsverfahren in Gestalt einer Einrede der Unzuständigkeit des Schiedsgerichtes vorgebracht, auch in einem späteren Verfahren vor einem staatlichen Gericht nicht mehr mit Erfolg ins Treffen geführt werden können. Diese Präklusion gilt für Einreden, „die zu erheben den Parteien überlassen ist“, das heißt für solche betreffend verzichtbare Unzuständigkeitsgründe. Die entsprechende Unterscheidung wird nicht immer leicht sein; das Nichtbestehen einer Schiedsvereinbarung, der Mangel der für diese erforderlichen Form oder der Inhalt des Rechtsstreits, der die Regelung im Wege der Schiedsgerichtsbarkeit unzulässig macht, fallen jedenfalls nicht unter das Verbot der späteren Geltendmachung in einem gerichtlichen Verfahren. Überdies bezieht sich dieses Verbot nur auf die Geltendmachung in einem gerichtlichen Verfahren in der Sache selbst, das heißt, als Entgegnung auf die Einrede der Unzuständigkeit des staatlichen Gerichts, und auf das Executionsverfahren, nicht aber auf das Verfahren zur Aufhebung des Schiedsspruches.

#### Zu Artikel VI:

Dieser Artikel betrifft die Fälle, in denen eine Partei das staatliche Gericht entweder zur Entscheidung in der Sache selbst oder zur Feststellung, daß keine Schiedsvereinbarung vorliege oder daß eine solche ungültig oder auf einen bestimmten Streitfall nicht anwendbar sei, anruft. Nach einhelliger österreichischer Judikatur begründet das Vorliegen einer Schiedsvereinbarung die Einrede der Unzuständigkeit der staatlichen Gerichte.

Absatz 1 trägt dem Umstand Rechnung, daß die Einrede der Unzuständigkeit in bestimmten Rechten als verfahrensrechtlicher Natur angesehen wird (so im österreichischen Recht), während andere Rechtsordnungen sie als materiellrechtliche Einwendung eines Verzichts auf die Klagebarkeit des Anspruchs auffassen.

Wurde ein schiedsrichterliches Verfahren bereits eingeleitet, so hat sich nach Absatz 3 das staatliche Gericht bis nach Fällung des Schiedsspruches grundsätzlich einer Entscheidung über die Zuständigkeit des Schiedsgerichtes zu enthalten.

#### Zu Artikel VII:

Unter dem „anzuwendenden Recht“ im Sinne des Absatzes 1 ist nicht nur das gesetzte Recht, sondern sind auch die Bestimmungen des Vertrages, auf den sich die Schiedsvereinbarung bezieht, und die Handelsbräuche zu verstehen. Die meisten Rechtsordnungen schreiben vor, daß Schiedsgerichte ebenso wie staatliche Gerichte das geltende Recht anwenden und ihre Schiedssprüche begründen müssen. Nach österreichischem Recht hingegen kann das Schiedsgericht nach Billigkeit entscheiden, wenn die Parteien nichts anderes bestimmt haben; zwingende Rechtsvorschriften müssen allerdings immer berücksichtigt werden (§ 595 Z. 7 ZPO.). Absatz 2 trägt beiden Systemen Rechnung.

#### Zu Artikel VIII:

Das Erfordernis der ausdrücklichen Begründung des Schiedsspruches ist insbesondere bei Billigkeitsentscheidungen (siehe oben zu Artikel VII) nicht immer sinnvoll. Das geltende österreichische Recht enthält das Erfordernis der Begründung des Schiedsspruches nicht.

#### Zu Artikel IX:

Gemäß Artikel V Absatz 1 Buchstabe e des oben angeführten New-Yorker Übereinkommens kann die Anerkennung und die Vollstreckung eines ausländischen Schiedsspruches unter anderem verweigert werden, wenn dieser Schiedsspruch in dem Staat, in dem oder nach dessen Recht er ergangen ist, aufgehoben worden ist. Ursprünglich bestand die Absicht, in dem vorliegenden Übereinkommen die Aufhebungsgründe einheitlich festzulegen. Da aber hinsichtlich des Kataloges der Aufhebungsgründe keine Einigung erzielt werden konnte, wurde die rechtliche Ebene des Artikels dahin verschoben, daß der Artikel V Absatz 1 Buchstabe e des New-Yorker Übereinkommens im Verhältnis zwischen den Mitgliedstaaten des vorliegenden Übereinkommens einschränkt. Der Artikel besagt nunmehr, daß die Aufhebung eines Schiedsspruches in einem anderen Vertragsstaat nur dann einen Grund zur Versagung der Anerkennung oder der Vollstreckung des Schiedsspruches bilden soll, wenn

die Aufhebung in dem Staat, in dem oder nach dessen Recht der Schiedsspruch ergangen ist (vgl. Artikel V Absatz 1 Buchstabe e des New-Yorker Übereinkommens), und aus einem der in Artikel IX aufgezählten Gründe ausgesprochen worden ist. Infolge eines technischen Versehens wurde der zweite Halbsatz des Buchstabens c, der nur im Rahmen einer Aufzählung von Aufhebungsgründen sinnvoll gewesen wäre, nicht gestrichen.

In der Aufzählung des Artikels IX ist die Unvereinbarkeit des Schiedsspruches mit der öffentlichen Ordnung des Staates, in dem der Schiedsspruch aufgehoben worden ist, nicht enthalten. Dadurch wird erreicht, daß ein Schiedsspruch, der in seinem Ursprungsstaat wegen Verstoßes gegen den dortigen ordre public aufgehoben wurde, in den anderen Vertragsstaaten, gegen deren ordre public es nicht verstößt, wirksam bleiben kann.

#### Zu Artikel X:

Dieser Artikel enthält im wesentlichen die bei Übereinkommen, die unter den Auspizien der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen geschlossen werden, üblichen Schluskklauseln. Nach Absatz 6 haben die Vertragspartner die Liste der Handelskammern oder anderen Einrichtungen ihres Landes bekanntzugeben, deren Präsidenten die in Artikel IV vorgesehenen Aufgaben zu übertragen sind.

Absatz 7 statuiert ausdrücklich die Subsidiarität des vorliegenden Übereinkommens im Verhältnis zu anderen bereits bestehenden oder in Zukunft zu schließenden zwischenstaatlichen Vereinbarungen.

#### Zu der Anlage:

Die Zusammensetzung und das Verfahren des im Artikel IV des Übereinkommens vorgesehenen Besonderen Komitees sind in der Anlage zu dem Übereinkommen genau geregelt. Während in dem Übereinkommen selbst sein hauptsächlicher wirtschaftspolitischer Zweck als Instrument der Schiedsgerichtsbarkeit zwischen Handelstreibern in Staaten mit verschiedener gesellschaftlicher Struktur nicht zum Ausdruck kommt, werden in der Anlage die Vertragsstaaten in zwei Gruppen geteilt, je nachdem, ob die in einem Vertragsstaat bestehenden Handelskammern der Internationalen Handelskammer in Paris zugehören oder nicht.

#### Zur Übersetzung:

Die Übersetzung in die deutsche Sprache wurde von Vertretern der zuständigen Stellen der Republik Österreich, der Bundesrepublik Deutschland und der Schweizerischen Eidgenossenschaft zur Verwendung in den drei Staaten gemeinsam hergestellt.